



VISTA SEL SW

SELETTORE FUNZIONI
FUNCTION SELECTOR
SELECTEUR DES FONCTIONS
KONFIGURIERBARE FUNKTIONEN
SELECTOR DE FUNCIONES
SELECTOR DE FUNÇÕES

ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO



AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
CERTIFICATO DA DNV GL
= ISO 9001 =
= ISO 14001 =

DATI TECNICI - TECHNICAL SPECIFICATIONS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - DATEN TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - DADOS TÉCNICOS

Alimentazione, Power supply, Alimentation,
Stromversorgung, Alimentación, Alimentação:.....15Vdc

Trasmissione, Transmission, Transmission,
Übertragung, Transmission, Transmissão:.....BUS

mod:.....VISTA SEL SW

Grado IP, Protection, Portée contact,
Schutzgrad, Grado de protección, Grau de proteção:.....IP 4X

ITALIANO

Modalità di funzionamento VISTA SEL SW:

Modalità libera (predefinito)

Ponticello inserito (fig. 10A).

La pressione dei tasti modifica il funzionamento dell'automazione.

Modalità protetta (con chiave)

Togliere la scheda dal supporto plastico (Fig. 9) e disinserire il ponticello come indicato in fig. 10B. Rimontare la scheda. Ora per modificare il funzionamento dell'automazione è necessario avvicinare la chiave in prossimità della parte superiore del VISTA SEL SW e attendere il beep. Per i 10 secondi successivi, la pressione dei tasti modifica il funzionamento dell'automazione.

Segnalatore Acustico

La segnalazione acustica può essere disabilitata premendo simultaneamente i tasti T1 e T2 per 5 secondi. Per riabilitare la segnalazione acustica premere nuovamente i tasti T1 e T2 simultaneamente per 5 secondi.

Collegamenti Vista SL: Fig. 7.

Significato dei led e dei pulsanti (Fig. 8):

- T1:** ogni pressione di questo tasto comporta la selezione in successione di una modalità di funzionamento dell'automazione (indicata dai led L1..L7)
- T2:** ogni pressione di questo tasto comporta apertura dell'automazione.
- L1:** Led verde acceso: radar esterno
- L2:** Led verde acceso: radar interno
- L3:** Led verde acceso: radar funzionamento standard
- L4:** Led verde acceso: funzione "Chiusa di giorno" attiva
- L5:** Led verde acceso: funzione "Chiusa di Notte" attiva
- L6:** Led verde acceso: funzione "Apertura Totale" attiva
- L7:** Led verde acceso: funzione "Apertura Manuale" attiva
- L8:** Led rosso acceso: Batteria carica
Led rosso lampeggiante : Batteria scarica

MODALITÀ FUNZIONAMENTO PORTA

Modalità 1) Radar esterno

-Abilitato solo il radar esterno.

Modalità 2) Radar interno

-Abilitato solo il radar interno.

Modalità 3)Radar funzionamento standard

- abilitato il radar esterno

- abilitato il radar interno

Modalità 4) Porta chiusa di giorno

- la porta rimane chiusa

- funzione antipanico attiva (solo per Vista SW MXL)

Modalità 5) Porta chiusa di notte

- la porta rimane chiusa

- funzione antipanico non attiva (solo per Vista SW MXL)

Modalità 6) Porta aperta totale

- la porta si apre totalmente e rimane aperta

Modalità 7) Porta con apertura manuale

- la porta funziona apre solo manualmente

DEMOLIZIONE

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Non gettate il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.

ENGLISH

VISTA SEL SW operating mode:

Free mode (default)

Jumper inserted (fig. 10A).

The keys can be pressed to change the automated system's operation.

Protected mode (with key)

Remove the card from the plastic support (Fig. 9) and disconnect the jumper as illustrated in fig. 10B. Refit the card. To change the automated system's operation, it is now necessary to hold the key up to the top of the VISTA SEL unit and wait for the beep. For the next 10 seconds, the keys can be pressed to change the automated system's operation.

Beeper

The beeper can be disabled by holding down keys T1 and T2 at the same time for 5 seconds. To re-enable the beeper, hold down keys T1 and T2 at the same time again for 5 seconds.

Vista SL wiring: Fig. 7.

Meaning of LEDs and buttons (Fig. 8):

- T1:** every time this key is pressed, one of the automated system's operating modes is selected in sequence (indicated by LEDs L1 ...L7)
- T2:** every time this key is pressed, the automated system opens.
- L1:** Green LED lit: external radar
- L2:** Green LED lit: internal radar
- L3:** Green LED lit: radar in standard mode
- L4:** Green LED lit: "Closed by Day" mode on
- L5:** Green LED lit: "Closed by Night" mode on
- L6:** Green LED lit: "Total Open" mode on
- L7:** Green LED lit: "Manual Opening" mode on
- L8:** Red LED lit: Battery charged
Flashing red LED: Low battery

DOOR OPERATING MODE

Mode 1) External radar

-External radar only enabled.

Mode 2) Internal radar

-Internal radar only enabled

Mode 3) Radar in standard mode

- external radar enabled

- internal radar enabled

Mode 4) Door closed by day

- door stays closed

- panic feature on (for Vista SW MXL only)

Mode 5) Door closed by night

- door stays closed

- panic feature not on (for Vista SW MXL only)

Mode 6) Door total open

- door opens totally and stays open

Mode 7) Manually opened door

- door is opened manually only

SCRAPPING

Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.

FRANÇAIS

Mode de fonctionnement VISTA SEL SW:

Mode libre (prédéfinie)

Pont engagé (Fig. 10A).

La pression des touches modifie le fonctionnement de l'automatisation.

Mode protégé (avec une clé)

Retirez la carte du support en plastique (Fig. 9) et introduisez le pont de la façon indiquée sur la Fig. 10B. Remontez la carte. A présent pour modifier le fonctionnement de l'automatisation vous devez approcher la clé de la partie supérieure du VISTA SEL SW et attendre le bip. Pendant les 10 secondes qui suivent, la pression des touches modifie le fonctionnement de l'automatisation.

Signalisation acoustique

Pour désactiver la signalisation acoustique il suffit d'appuyer en même temps sur les touches T1 et T2 pendant 5 secondes. Pour réactiver la signalisation acoustique il suffit d'appuyer à nouveau sur les touches T1 et T2 pendant 5 secondes.

Branchements Vista SL: Fig. 7.

Sens des DEL et des touches (Fig. 8):

T1: à chaque pression de cette touche correspond la sélection en succession d'un mode de fonctionnement de l'automatisation (indiqué par les Led L1-L7).

T2: Chaque pression de cette touche cause l'ouverture de l'automatisation.

L1: Led verte éclairée: Radar extérieur

L2: Led verte éclairée: radar intérieur

L3: Led verte éclairée: Radar fonctionnement standard

L4: Led verte éclairée: fonction "Fermée le jour" active

L5: Led verte éclairée: fonction "Fermée la nuit" active

L6: Led verte éclairée: fonction "Complètement ouverte" active

L7: Led verte éclairée: fonction "Ouverture manuelle" active

L8: Led rouge éclairée: Batterie chargée

Led rouge clignotante: Batterie déchargée

MODE DE FONCTIONNEMENT DE LA PORTE

Mode 1) Radar extérieur

-Activé uniquement le radar extérieur

Mode 2) Radar intérieur

-Activé uniquement le radar intérieur

Mode 3) Radar fonctionnement standard

-activé le radar extérieur

-activé le radar intérieur

Mode 4) Porte fermée le jour

- la porte reste fermée

- fonction anti-panique active (uniquement sur Vista SW MXL)

Mode 5) Porte fermée la nuit

- la porte reste fermée

- fonction anti-panique non active (uniquement sur Vista SW MXL)

Mode 6) Porte complètement ouverte

- la porte s'ouvre complètement et reste ouverte

Mode 7) Porte avec ouverture manuelle

- la porte ne s'ouvre qu'en mode manuel

DEMOLITION

Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, préparé à leur recyclage.

ESPAÑOL

Modo de funcionamiento VISTA SEL SW:

Modo libre (predefinido)

Puente insertado (fig. 10A).

Si se pulsán los botones se modifica el funcionamiento de la automatización.

Modo protegido (con llave)

Quitar la placa del soporte plástico (Fig. 9) y desconectar el puente como se indica en la fig. 10B. Volver a montar la placa. Ahora para modificar el funcionamiento de la automatización es necesario acercarse a la llave a la parte superior del VISTA SEL SW y esperar hasta escuchar un pitido. Durante los 10 segundos siguientes, si se pulsán los botones se modifica el funcionamiento de la automatización.

Avisador Acústico

La señalización acústica se puede deshabilitar pulsando simultáneamente los botones T1 y T2 durante 5 segundos. Para rehabilitar la señalización acústica pulsar de nuevo los botones T1 y T2 simultáneamente durante 5 segundos.

Conexiones Vista SL: Fig. 7.

Significado de los leds y de los pulsadores (Fig. 8):

T1: cada vez que se pulsa este botón se selecciona en secuencia un modo de funcionamiento de la automatización (indicada por los LEDs L1, L7).

T2: cada vez que se pulsa este botón se produce la apertura de la automatización.

L1: LED verde encendido: radar externo

L2: LED verde encendido: radar interno

L3: LED verde encendido: radar funcionamiento estándar

L4: LED verde encendido: función "Cerrada de día" activa

L5: LED verde encendido: función "Cerrada de Noche" activa

L6: LED verde encendido: función "Abierta Total" activa

L7: LED verde encendido: función "Apertura Manual" activa

L8: LED rojo encendido: Batería cargada

LED rojo parpadeante: Batería descargada.

MODO FUNCIONAMIENTO PUERTA

Modo 1) Radar externo

-Habilitado solo el radar externo.

Modo 2) Radar interno

-Habilitado solo el radar interno.

Modo 3) Radar funcionamiento estándar

-habilitado el radar externo.

-habilitado el radar interno.

Modo 4) Puerta cerrada de día

- la puerta permanece cerrada

- función antipánico activa (solo para Vista SW MXL)

Modo 5) Puerta cerrada de noche

- la puerta permanece cerrada

- función antipánico no activa (solo para Vista SW MXL)

Modo 6) Puerta abierta total

- la puerta se abre totalmente y permanece abierta

Modo 7) Puerta con apertura manual

- la puerta funciona y abre solo manualmente

DESGUACE

La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desechar su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desechar todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos.

DEUTSCH

Betriebsweise VISTA SEL SW:

Freie Betriebsweise (betriebsdaten)

Jumpers bearbeiten (Abb. 10A).

Das Drücken der Tasten die Betriebsweise der Automatisierung.

Geschützte Betriebsweise (mit Schlüssel)

Entnehmen Sie die Karte aus der Kunststoffhalterung (Abb. 9) und entfernen Sie den Jumper, wie auf Abb. 10B gezeigt. Bauen Sie die Karte wieder ein. Nun ist es für die Änderung der Betriebsweise erforderlich, den Schlüssel in die Nähe des oberen Teils von VISTA SEL SW zu halten und den Beep abzuwarten. Für die folgenden 10 Sekunden ändert das Drücken der Tasten die Betriebsweise der Automatisierung.

Akustische Anzeige

Die akustische Anzeige kann deaktiviert werden, indem die Tasten T1 und T2 gleichzeitig für 5 Sekunden gedrückt werden. Zur erneuten Aktivierung der akustischen Anzeige erneut die Tasten T1 und T2 für 5 Sekunden drücken.

Anschlüsse Vista SL: Abb. 7.

Bedeutung der LEDs und der Tasten (Abb. 8):

T1: Jedes Drücken dieser Taste bewirkt nacheinander zur Auswahl einer Betriebsweise der Automatisierung (angezeigt von den LEDs L1..L7)

Jedes Drücken dieser Taste bewirkt die Öffnung der Automatisierung.

L1: grüne LED an: Externer Radar

L2: grüne LED an: interner Radar

L3: grüne LED an: Standardbetriebsweise Radar

L4: grüne LED an: Funktion "Geschlossen am Tag" aktiv

L5: grüne LED an: Funktion "Geschlossen bei Nacht" aktiv

L6: grüne LED an: Funktion "Vollständige Öffnung" aktiv

L7: grüne LED an: Funktion "Manuelle Öffnung" aktiv

L8: rote LED an: Batterie geladen

rote LED blinkend: Batterie leer

BETRIEBSWEISE TÜR

Modalität 1) externer Radar

- Nur externer Radar aktiviert.

Modalität 2) interner Radar

- Nur interner Radar aktiviert.

Modalität 3) Standardbetriebsweise Radar

- externer Radar aktiviert

- interner Radar aktiviert

Modalität 4) Tür geschlossen während des Tages

- die Tür bleibt geschlossen

- Anipanktrieb aktiv (nur für Vista SW MXL)

Modalität 5) Tür geschlossen während der Nacht

- die Tür bleibt geschlossen

- Anipanktrieb nicht aktiv (nur für Vista SW MXL)

Modalität 6) Tür vollständig geöffnet.

- die Tür öffnet sich vollständig und bleibt offen

Modalität 7) Tür mit manueller Öffnung

- die Tür funktioniert nur manuell

VERSCHROTTUNG

Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.

PORTUGUÊS

Modo de funcionamento VISTA SEL SW:

Modo livre (predefinido)

Ponte inserido (fig. 10A).

A pressão das teclas modifica o funcionamento do automatismo.

Modo protegido (com chave)

Retirar a placa do suporte de plástico (Fig. 9) e desligar a ponte tal como indicado na fig. 10B.

Remontar a placa. Agora para modificar o funcionamento do automatismo é necessário aproximar a chave para perto da parte superior do VISTA SEL SW e aguardar o beep.

Pelos 10 segundos sucessivos, a pressão das teclas modifica o funcionamento do automatismo.

Avisador Sonoro

A sinalização sonora pode ser desactivada pressionando simultaneamente as teclas T1 e T2 por 5 segundos. Para reactivar a sinalização sonora deve-se pressionar novamente as teclas T1 e T2 simultaneamente por 5 segundos.

Ligações Vista SL: Fig. 7.

Significado dos led's e dos botões (Fig. 8):

T1: cada vez que se pressiona esta tecla, implica a seleção de um modo de funcionamento do automatismo (indicada pelos led's L1..L7)

cada vez que se pressiona esta tecla implica a abertura do automatismo.

L1: Led verde aceso: radar externo

L2: Led verde aceso: radar interno

L3: Led verde aceso: radar em funcionamento standard

L4: Led verde aceso: função "Fechada de dia" ativa

L5: Led verde aceso: função "Fechada de Noite" ativa

L6: Led verde aceso: função "Abertura Completa" ativa

L7: Led verde aceso: função "Abertura Manual" ativa

L8: Led vermelho aceso: Bateria carregada

Led vermelho intermitente: Bateria descarregada

MODO DE FUNCIONAMENTO DA PORTA

Modo 1) Radar externo

-Habilitado apenas o radar externo.

Modo 2) Radar interno

-Habilitado apenas o radar interno.

Modo 3) Radar em funcionamento standard

- habilitado apenas o radar externo

- habilitado apenas o radar interno

Modo 4) Porta fechada de dia

- a porta fica fechada

- função antipânico ativa (apenas para Vista SW MXL)

Modo 5) Porta fechada de noite

- a porta fica fechada

- função antipânico não ativa (apenas para Vista SW MXL)

Modo 6) Porta completamente aberta.

- a porta abre-se completamente e fica aberta

Modo 7) Porta com abertura manual

- a porta funciona, mas abre-se apenas manualmente

DEMOLIÇÃO

A eliminação dos materiais deve ser feita de acordo com as normas vigentes. Não deite o equipamento eliminado, as pilhas ou as baterias no lixo doméstico. Você tem a responsabilidade de restituir todos os seus resíduos de equipamentos elétricos ou eletrônicos deixando-os num ponto de recolha dedicado à sua reciclagem.

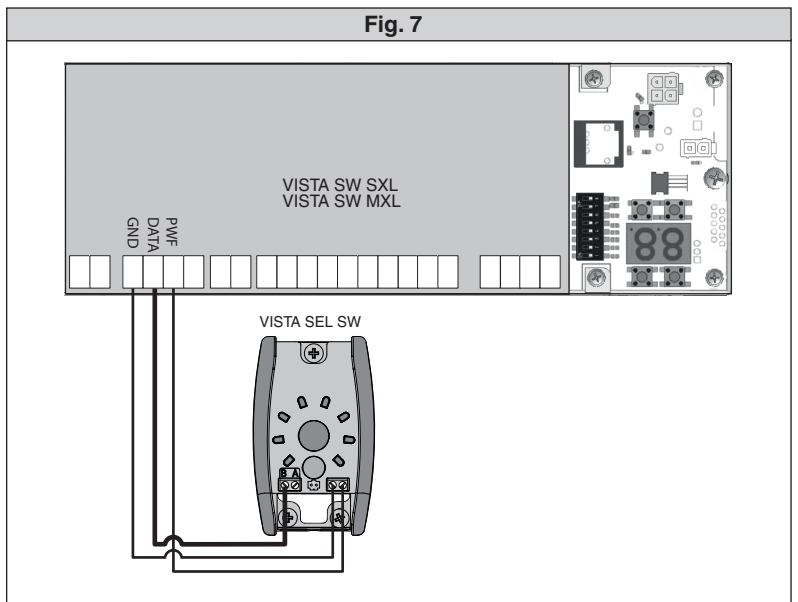
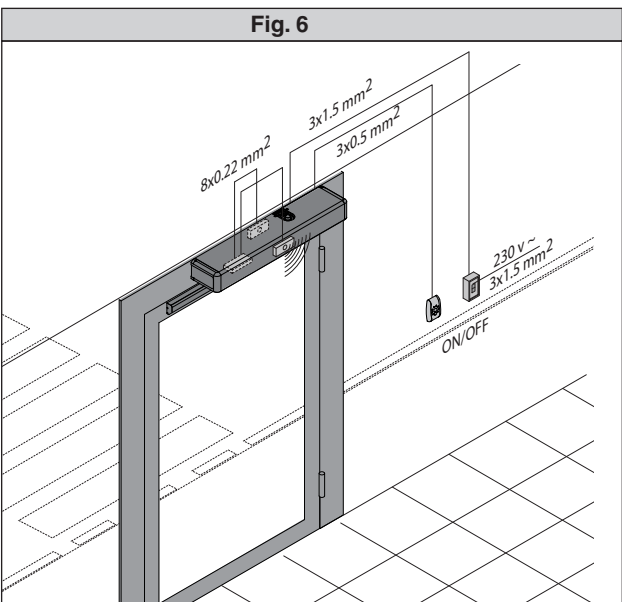
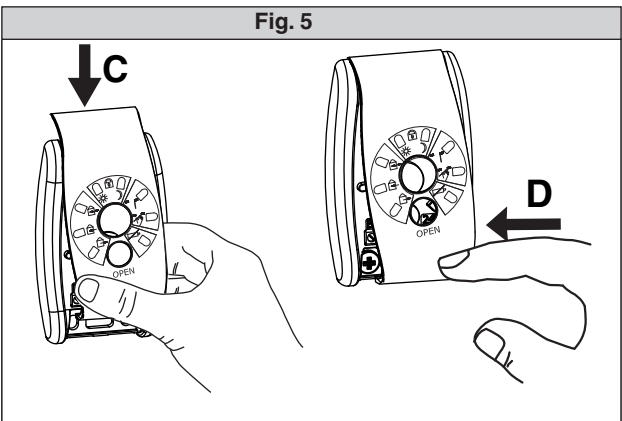
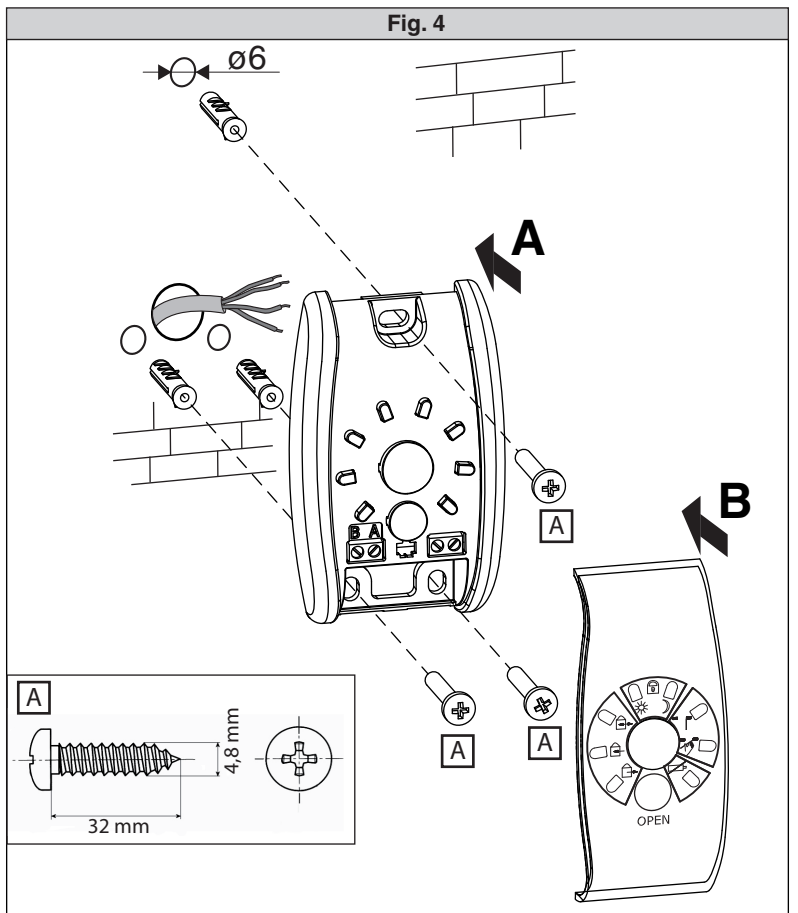
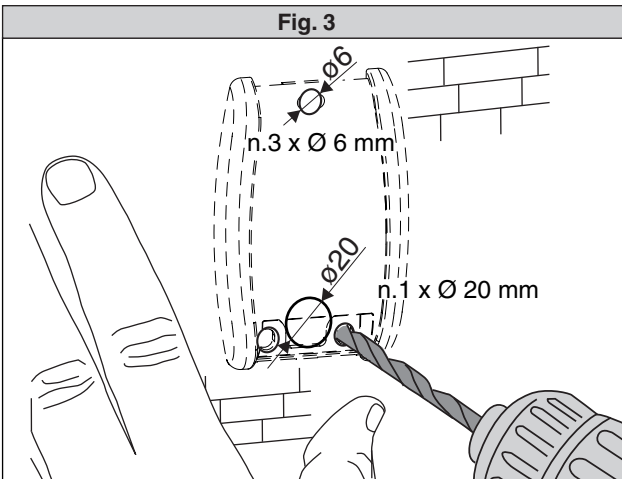
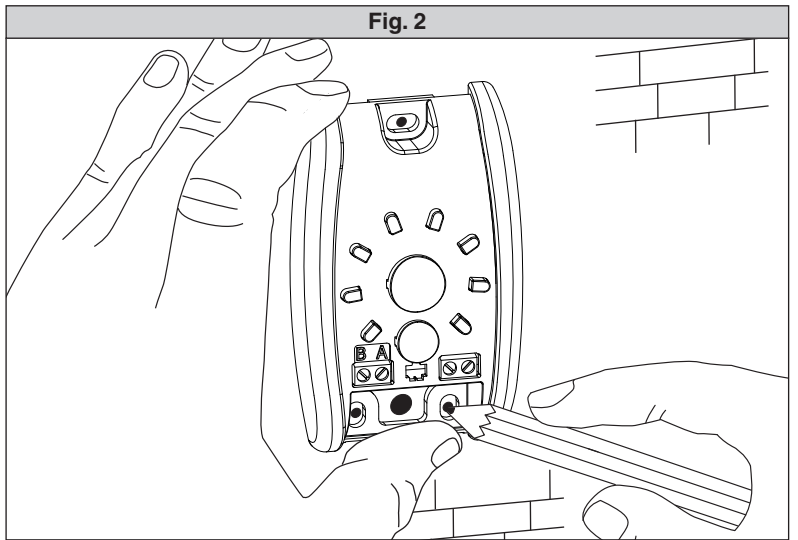
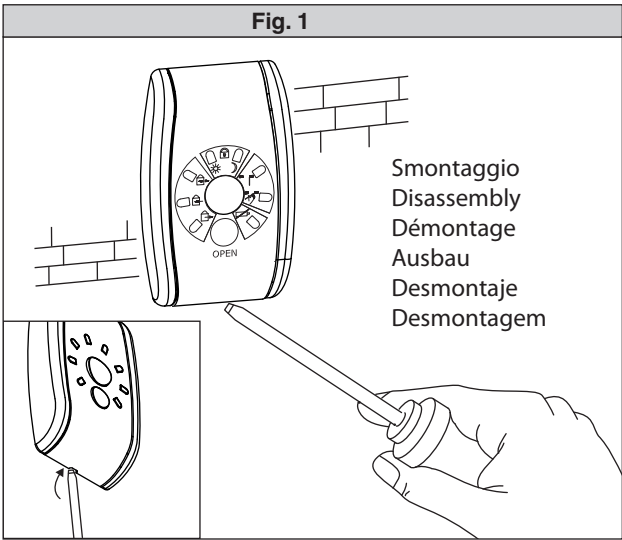


Fig. 8

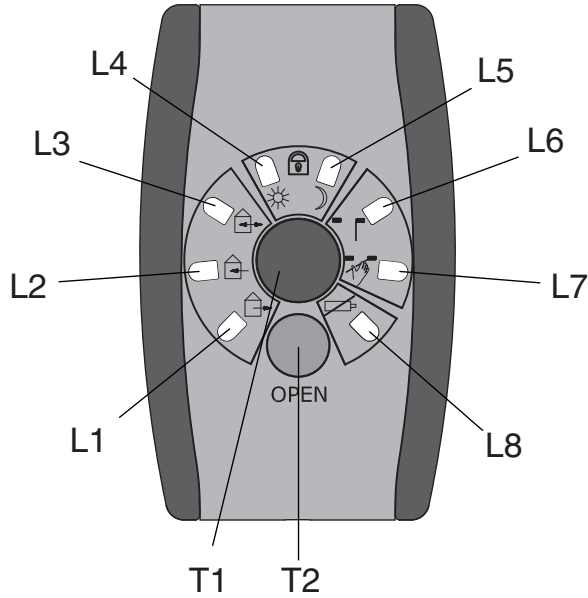


Fig. 9

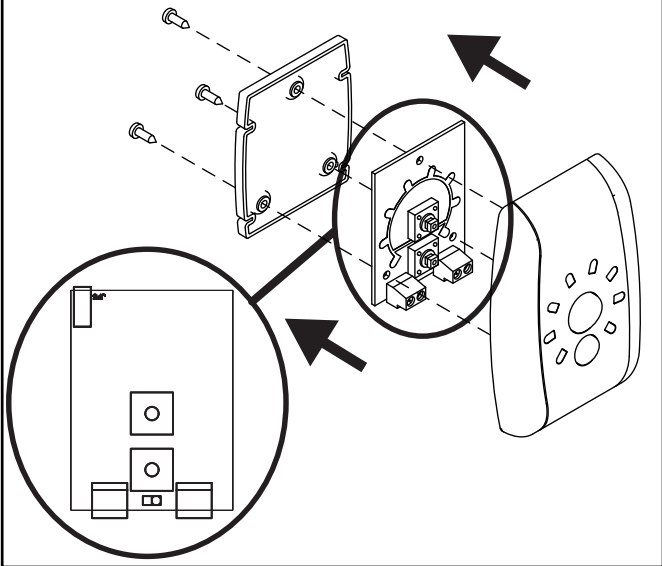
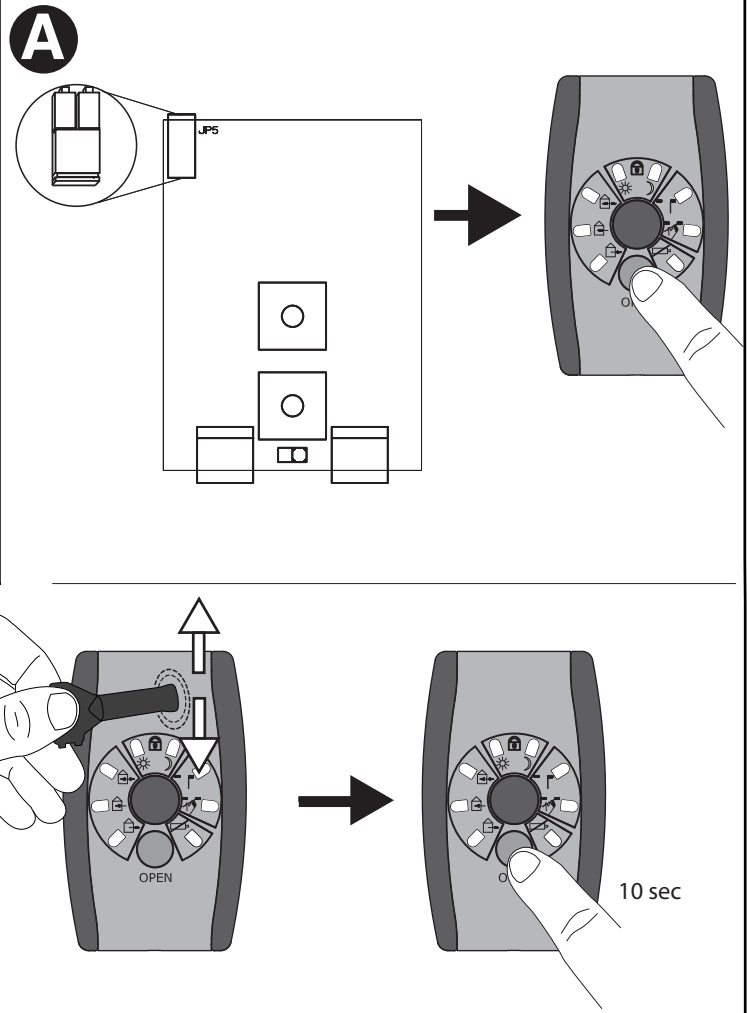


Fig. 10



BFT Spa www.bft-automation.com
Via Lago di Vico, 44 **ITALY**
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22



SPAIN www.bftautomatismos.com
BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
08401 Granollers - (Barcelona)

FRANCE www.bft-france.com
AUTOMATISMES BFT FRANCE
69800 Saint Priest

GERMANY www.bft-torantrieb.de
BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
90522 Oberasbach

BENELUX www.bftbenelux.be
BFT BENELUX SA
1400 Nivelles

UNITED KINGDOM www.bft.co.uk
-BFT Automation UK Limited
Unit C2-C3, The Embankment Business Park, Vale Road, Heaton Mersey, Stockport, SK4 3GL

-BFT Automation (South) Limited
Enterprise House, Murdock Road, Dorcan, Swindon, SN3 5HY

PORTUGAL www.bftportugal.com
BFT SA - COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA
3026-901 Coimbra

POLAND www.bft.pl
BFT POLSKA SP.ZO.O.
Marecka 49, 05-220 Zielonka

IRELAND www.bftautomation.ie
BFT AUTOMATION LTD
Unit D3, City Link Business Park, Old Naas Road, Dublin 12

CROATIA www.bft.hr
BFT ADRIA D.O.O.
51218 Drazice (Rijeka)

CZECH REPUBLIC www.bft.it
BFT CZ S.R.O.
Praha

TURKEY www.bftotomasyon.com.tr
BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI SANAY VE
Istanbul

RUSSIA www.bft.ru
BFT RUSSIA
111020 Moscow

AUSTRALIA www.bftaustralia.com.au
BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD
Wetherill Park (Sydney)

U.S.A. www.bft-usa.com
BFT USA
Boca Raton

CHINA www.bft-china.cn
BFT CHINA
Shanghai 200072

UAE www.bftme.ae
BFT Middle East FZCO
Dubai